

## OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest organizacja wizyty studyjnej w ramach realizowanego przez Państwową Szkołę Wyższą im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej projektu pt. „*Przyszłość budowana kompetencjami - wzmacnianie pozycji konkurencyjnej na rynku pracy studentów kierunku Ekonomia oraz Finanse i Rachunkowość*” realizowanego przez Państwową Szkołę Wyższą im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej, szczegółowo opisanej poniżej.
2. Celem wizyty jest podnoszenie poziomu wiedzy, kompetencji zawodowych i analitycznych studentów oraz nabycie i utrwalenie umiejętności zarządzania finansami w aspekcie międzynarodowym, poznanie zasad funkcjonowania działów finansowo-księgowych w dużych firmach i rozwoju branży księgowej na wybranych rynkach europejskich.
3. W wizycie uczestniczyć będzie łącznie 42 osoby w tym: 40 studentów, 2 osoby kadry uczestniczącej w projekcie pt.: „*Przyszłość budowana kompetencjami - wzmacnianie pozycji konkurencyjnej na rynku pracy studentów kierunków Ekonomia oraz Finanse i Rachunkowość*”.
4. Wizyta musi obejmować łącznie minimum 6 dni (**w tym minimum 4 dni robocze w Hiszpanii umożliwiające organizację i realizację Zamawiającemu wizyt w przedsiębiorstwach i na uniwersytecie**), na które składa się: przelot do i z Hiszpanii, transfery na i z lotniska, transport autokarem w Hiszpanii, minimum 5 noclegów, 5 śniadań, 5 lunchów, 5 obiadokolacji, (w zależności od czasu trwania wizyty) usługę tłumacza ze znajomością j. hiszpańskiego, ubezpieczenie NNW 10 000,00 zł., KL 10 000,00 euro; 1 000,00 zł bagaż. Wykonawca zobowiązany jest w pkt. 1 oferty określić termin rozpoczęcia wizyty, z tym, że nie rozpoczęcie wizyty (wylot z Polski) nie może być wcześniej niż 17.06.2017 r. a zakończenie (wylot z Hiszpanii) nie może być później niż 25.06.2017 r.
5. Plan wizyty (minimalny okres):
  - 5.1. Dzień pierwszy transfer z Białej Podlaskiej na lotnisko, przelot do Hiszpanii, transfer z lotniska do hotelu, zameldowanie.
  - 5.2. Jeden dzień poświęcony na spotkania na Uniwersytecie w Madrycie lub Barcelonie (w zależności od miejscowości w której będą nocować uczestnicy wizyty) w celu omówienia zarządzania finansami w aspekcie międzynarodowym, oraz rozwoju branży księgowej na wybranych rynkach europejskich. Spotkania będą odbywały się w dwóch grupach, w tym w każdej grupie 20 studentów i 1 osoba kadry uczestniczącej w projekcie. Przejazd do hotelu.
  - 5.3. Trzy dni poświęcone na wizyty w minimum dwóch przedsiębiorstwach dziennie. Przedsiębiorstwa zlokalizowane w odległości do 50 km od Madrytu lub Barcelony (w zależności od miejscowości w której będą nocować uczestnicy wizyty), zatrudniające po 50 osób w działach finansowo-księgowych - spotkania z właścicielami lub kierownikami działów w celu omówienia przez właścicieli lub menadżerów kulis funkcjonowania działów finansowo-księgowych w przedsiębiorstwach zagranicznych. Spotkania będą odbywały się w dwóch grupach, w tym w każdej grupie 20 studentów i 1 osoba kadry uczestniczącej w projekcie.
  - 5.4. Dzień ostatni wymeldowanie się z hotelu, transfer na lotnisko, przelot do Polski, transfer do Białej Podlaskiej.
6. W ramach realizacji przedmiotu zamówienia do Wykonawcy należy zagwarantowanie:

### 6.1. Transferu:

- 6.1.1. Zagwarantowanie przejazdu uczestników autokarem z Białej Podlaskiej spod siedziby PSW im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej na lotnisko w Warszawie lub Modlinie.
  - 6.1.2. Zagwarantowanie przejazdu uczestników autokarem z lotniska do hotelu.
  - 6.1.3. Zagwarantowanie przejazdu uczestników autokarem z hotelu na lotnisko.
  - 6.1.4. Powrót uczestników autokarem z lotniska do siedziby PSW im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej w dniu lądowania.
  - 6.1.5. Wykonawca zobowiązany jest do zagwarantowania transportu w Hiszpanii autokarem pomiędzy hotelem a odwiedzanymi instytucjami i firmami (uniwersytet, przedsiębiorstwa itp.).
  - 6.1.6. Stan techniczny i użytkowy pojazdu, którym będzie świadczony przewóz musi być zgodny z wymogami określonymi w odrębnych przepisach, kierowca posiadać wymagane przepisami uprawnienia i pozwolenia do przewozu osób.
  - 6.1.7. Pojazd musi być wyposażony w klimatyzację.
  - 6.1.8. Transport musi odbywać się jednym autokarem / busem bez łączenia z innymi osobami.
  - 6.1.9. Zakwaterowanie i wyżywienie kierowcy oraz wszystkie opłaty (koszt autostrad, parkingów itp.) związane ze świadczonym transportem pokrywa Wykonawca.
  - 6.1.10. Wykonawca musi posiadać wymagane przepisami prawa uprawnienia zarówno do świadczenia usług przewozu osób i rzeczy w Polsce oraz Hiszpanii oraz zagwarantuje utrzymanie ważności tych uprawnień przez cały okres realizacji przedmiotu zamówienia.
  - 6.1.11. Wykonawca zagwarantuje, że pojazdy wykorzystywane w celu realizacji przedmiotu zamówienia będą sprawne technicznie, czyste, estetyczne, bezpieczne dla ruchu, będą spełniać wszystkie wymagane przepisami prawa normy.
  - 6.1.12. Wykonawca zobowiązany jest do przestrzegania uregulowań prawnych w zakresie czasu pracy kierowcy i przestrzegania warunków przewozu z tego wynikających, obowiązujących w Polsce i w Hiszpanii.
  - 6.1.13. Wykonawca musi posiadać ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności przez cały okres trwania umowy.
  - 6.1.14. W przypadku awarii pojazdu Wykonawca zobowiązany jest podstawić pojazd o tym samym standardzie. Wszystkie koszty związane z podstawieniem pojazdu zastępczego obciążają Wykonawcę. Wykonawca zobowiązany jest podstawić niezwłocznie pojazd zastępczy w czasie umożliwiającym realizację zaplanowanych spotkań, wizyt, przelotów.
- 6.2. Przewoźnik świadczący usługę przewozu uczestników musi posiadać zezwolenie na wykonywanie zawodu przewoźnika drogowego zgodnie z art. 5 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym (Dz. U. z 2013 r., poz. 1414 z późn. zm.), licencję wspólnotową bądź licencję na wykonywanie krajowego transportu drogowego osób mając na względzie zapisy art. 5 ust. 1-2 i ust. 9 ustawy z dnia 5 kwietnia 2013 r. o zmianie ustawy o transporcie drogowym oraz ustawy o czasie pracy kierowców (Dz. U. z 2013 t.j. poz. 567 ze zm.) udzieloną na okres obejmujący termin wykonania zamówienia określony w niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Uwaga: Zgodnie z ustawą z dnia 5 kwietnia 2013 r. o zmianie ustawy o transporcie drogowym oraz ustawy o czasie pracy kierowców (Dz. U. z 2013 r. poz. 567 ze zm.)



Licencja na wykonywanie krajowego transportu drogowego osób lub licencja na wykonywanie krajowego transportu drogowego rzeczy uprawnia do wykonywania przewozów w krajowym transporcie drogowym, zgodnie z rodzajem przewozów w niej określonym, do czasu upływu terminu jej ważności lub wydania zezwolenia na wykonywanie zawodu przewoźnika drogowego lub licencji, o których mowa w art. 4 ust. 1. Przedmiotowa ustawa określa, że za Przedsiębiorcę posiadającego licencję na wykonywanie krajowego transportu drogowego osób, licencję na wykonywanie krajowego transportu drogowego rzeczy, licencję na wykonywanie międzynarodowego zarobkowego przewozu osób autokarem lub autobusem, licencję na wykonywanie międzynarodowego zarobkowego przewozu rzeczy lub licencję wydaną na podstawie art. 4 ust. 1 albo art. 5 ust. 2 ustawy z dnia 14 listopada 2003 r. o zmianie ustawy o transporcie drogowym, uznaje się za posiadającego zezwolenie na wykonywanie zawodu przewoźnika drogowego.

#### 6.3. Przelotu:

- 6.3.1. Wykonawca zobowiązany jest zagwarantować bezpośrednie przeloty klasą turystyczną wszystkim uczestnikom wizyty wraz z bagażem podręcznym oraz bagażem rejestrowanym 15 kg z lotniska w Warszawie lub w Modlinie na lotnisko w Madrycie lub Barcelonie (Hiszpania) maksymalnie do godziny 23:59 pierwszego dnia wizyty i powrotu w ostatnim dniu wizyty z lotniska w Madrycie lub Barcelonie (Hiszpania) na lotnisko w Warszawie lub Modlinie maksymalnie do godziny 23:59.
- 6.3.2. Zalecane jest aby przelot wszystkich uczestników wizyty odbył się jednym samolotem, jednakże Zamawiający dopuszcza przelot dwoma odrębnymi samolotami.
- 6.3.3. Wykonawca zobowiązany jest do pokrycia wszystkich kosztów związanych z przelotami tj. cena musi zawierać wszelkie opłaty wymagane prawem krajowym i międzynarodowym, w szczególności opłaty lotniskowe, paliwowe, rezerwacyjne, podatkowe oraz ubezpieczenie.
- 6.3.4. Bilety lotnicze mogą być wystawione w formie elektronicznej.
- 6.3.5. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia odprawy internetowej lub na lotnisku.
- 6.3.6. Wykonawca bezpłatnie dostarczy dokumenty podróży (bilety lotnicze) na wskazany adres mailowy Zamawiającego

#### 6.4. Noclegi:

- 6.4.1. Wykonawca zobowiązany jest zagwarantować wszystkim uczestnikom wizyty przez cały okres trwania wizyty nocleg w hotelu zlokalizowanym maksymalnie w odległości do 50 km od Madrytu lub Barcelony.
- 6.4.2. Pokoje:
  - 6.4.2.1. Zakwaterowanie uczestników w jednym budynku.
  - 6.4.2.2. Obiekt o standardzie minimum hotelu trzy-gwiazdkowego (rodzaj: hotel, kategoria:\*\*\* zgodnie z Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 19 sierpnia 2004 r. w sprawie obiektów hotelarski i innych obiektów, w których są świadczone usługi hotelarskie Dz. U. z 2006 r. poz. 169 z późn. zm.), spełniający warunki:
    - 6.4.2.2.1. Pokoje dla studentów maksymalnie 3-osobowe wyposażone w:
      - 6.4.2.2.1.1. Łóżka jednoosobowe,
      - 6.4.2.2.1.2. Szafę ubraniową,



- 6.4.2.2.1.3. Ławę lub stół wraz z krzesłami lub fotelami,
  - 6.4.2.2.1.4. Odbiornik TV,
  - 6.4.2.2.1.5. Węzeł sanitarny w każdym pokoju tj.: ubikacja, umywalka, kabinę natryskową z dostępem (bez limitów) do ciepłej i zimnej wody ewentualnie wannę,
  - 6.4.2.2.1.6. Nieodpłatny dostęp do Internetu w pokoju.
  - 6.4.2.2.2. Pokój dla kadry 1-osobowy wyposażony w:
    - 6.4.2.2.2.1. Łóżko jednoosobowe,
    - 6.4.2.2.2.2. Szafa ubraniową,
    - 6.4.2.2.2.3. Ława lub stół wraz z krzesłami lub fotelami,
    - 6.4.2.2.2.4. Odbiornik TV,
    - 6.4.2.2.2.5. Węzeł sanitarny tj.: ubikacja, umywalka, kabinę natryskową z dostępem (bez limitów) do ciepłej i zimnej wody ewentualnie wannę,
    - 6.4.2.2.2.6. Nieodpłatny dostęp do Internetu w pokoju.
  - 6.4.2.3. Hotel z miejscami noclegowymi o łącznej ilości miejsc noclegowych minimum 42 (nie dopuszcza się zakwaterowanie uczestników wizyty w kilku budynkach).
  - 6.4.2.4. Hotel wyposażony w stołówkę / jadalnię / restaurację na minimum 42 osoby. Wymagane jest aby stołówka / jadalnia / restauracja była zlokalizowana w budynku, w którym mieszkają uczestnicy wizyty.
  - 6.4.3. W okresie trwania wizyty na terenie hotelu mogą przebywać inne osoby niż uczestnicy wizyty organizowanej przez Zamawiającego i pracownicy Wykonawcy.
- 6.5. Wyżywienia:
- 6.5.1. Wykonawca zobowiązany będzie do zagwarantowania wszystkim uczestnikom wizyty wyżywienia w hotelu, w którym będą nocować uczestnicy
  - 6.5.2. Wyżywienie dla każdego uczestnika wizyty składa się z trzech posiłków dziennie tj.:
    - 6.5.2.1. Śniadania podawanego w hotelu w formie bufetu typu „szwedzki stół” składające się z min dwóch rodzajów wędlin, serów, warzyw, płatków kukurydzianych z mlekiem, dżem, pieczywo itp. oraz napoi – kawy, herbaty, wody (śmietanka, cukier itp.) zgodnie z bieżącymi potrzebami.
    - 6.5.2.2. Lunchu składającego się z suchego prowiantu dla uczestników na czas pobytu w odwiedzanych instytucjach (np. kanapki z wędliną, rogal z czekoladą itp. łącznie min. 300g oraz napoje, np. woda, kompot lub sok minimum 500ml/osobę.)
    - 6.5.2.3. Obiadokolacji serwowanej do stolika lub w formie bufertu typu „szwedzki stół” zgodnie z planem danego dnia (wykluczone jest jedzenie typu fast food) składającego się głównego dania, przystawek np.: danie główne np.: spaghetti, kotlety devolai z różnym nadzieniem, sosy, frytki, ziemniaki opiekane, przystawka (np.: sałata, warzywa gotowane, warzywa duszone, grzybki itp.), dania lokalne itp., w porcjach (minimalna waga składników przykładowego posiłku: filet z kurczaka z serem feta ze szpinakiem 150g/osobę; bukiet surówek 150g/osobę; pieczone ziemniaki 200g/osobę), napoje, np. woda, kompot lub sok minimum 250ml/osobę.



- 6.5.3. Wyżywienie podczas wizyty zaczyna się obiadową kolacją w dniu przyjazdu do Hiszpanii i kończy się śniadaniem i suchym prowiantem na podróż w ostatnim dniu wizyty.
  - 6.5.4. Wykonawca, zobowiąże się do przygotowania posiłków wegetariańskich, o ile w grupie znajdą się osoby deklarujące się jako wegetarianie oraz przygotowywania posiłków według diet indywidualnych zleczanych przez lekarzy.
7. Tłumacza:
- 7.1. Do obowiązków Wykonawcy należy świadczenie usługi tłumacza polsko-hiszpańskiego i hiszpańsko-polskiego, w tym tłumaczenie ustne podczas spotkań oraz pisemne wszystkich niezbędnych dokumentów w szczególności porozumień zawieranych pomiędzy Zamawiającym a odwiedzanymi przedsiębiorstwami oraz z Uniwersytetem w Madrycie lub Barcelonie.
  - 7.2. Tłumacz musi posługiwać się językiem na poziomie minimum C1 wg. Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego - ESOKJ (jęz. ang.: Common European Framework of Reference for Languages - CEFR) tj. osoba posługująca się językiem na tym poziomie rozumie szeroki zakres trudnych, dłuższych tekstów, dostrzegając także znaczenia ukryte, wyrażone pośrednio. Potrafi wypowiadać się płynnie, spontanicznie, bez większego trudu odnajdując właściwe sformułowania. Skutecznie i swobodnie potrafi posługiwać się językiem w kontaktach towarzyskich i społecznych, edukacyjnych bądź zawodowych. Potrafi formułować jasne, dobrze zbudowane, szczegółowe wypowiedzi dotyczące złożonych problemów, sprawnie i właściwie posługując się regułami organizacji wypowiedzi, łącznikami i wskaźnikami zespolenia tekstu.
  - 7.3. Tłumacz musi biegle znać w mowie i piśmie język polski oraz hiszpański.
8. Ubezpieczenia:
- 8.1. Wykonawca zobowiązany jest do ubezpieczenia każdego uczestnika wizyty (studenci oraz kadra) przez cały okres pobytu od Kosztów Leczenia (KL) na stawkę minimum 10 000,00 euro, Następstw Nieszczęśliwych Wypadków (NNW) na kwotę minimum 10 000,00 zł., bagaż na kwotę minimum 1 000,00 zł.
  - 8.2. Przedmiotem ubezpieczenia są tu niezbędne z medycznego punktu widzenia koszty leczenia ubezpieczonego, który przebywając za granicą, musiał niezwłocznie poddać się leczeniu w związku z nieszczęśliwym wypadkiem lub nagłym zachorowaniem. Ubezpieczenie kosztów leczenia musi obejmować, co najmniej:
    - 8.2.1. Stacjonarnego leczenia.
    - 8.2.2. Koszty konsultacji medycznej i zabiegów ambulatoryjnych.
    - 8.2.3. Transport ubezpieczonego z miejsca wypadku do szpitala, pomiędzy placówkami leczniczymi oraz do miejsca zamieszkania.
    - 8.2.4. Lekarstw i środków opatrunkowych przepisanych przez lekarza.
    - 8.2.5. Badań specjalistycznych przepisanych przez lekarza (np. RTG, EKG czy USG).
    - 8.2.6. Pokrycie wydatków związanych z przewozem do szpitala i pobytem w szpitalu.
    - 8.2.7. Koszty wcześniejszego powrotu do kraju spowodowanego złym stanem zdrowia.
    - 8.2.8. Koszty osoby towarzyszącej, jeśli istnieje taka konieczność.
    - 8.2.9. Koszty leczenia stomatologicznego spowodowanego nagłym bólem.
  - 8.3. Następstw Nieszczęśliwych Wypadków: dotyczy trwałego uszkodzenia ciała, rozstroju zdrowia lub śmierci ubezpieczonego. Ubezpieczenie to rekompensuje uszczerbek na

zdrowiu poniesiony np. w wypadku samochodowym czy pożarze itp. W przypadku śmierci ubezpieczonego zapewnia świadczenia osobie wskazanej w umowie ubezpieczenia.

- 8.4. Ubezpieczenie bagażu obejmuje ochronione przed zagubieniem, całkowitym zniszczeniem i lekkim uszkodzeniem przez cały okres wizyty niezależnie od miejsca zdarzenia.
- 8.5. Kopię zawarcia umowy ubezpieczenia na w/w warunki Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć Zamawiającemu do 2 dni kalendarzowych po dostarczeniu przez Zamawiającego listy uczestników wraz z numerem PESEL.



**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny

